



# 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/16  
30 November 2018

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第十四届会议  
2018年11月17日至29日，埃及沙姆沙伊赫  
议程项目9

## 生物多样性公约缔约方大会通过的决定

### 14/16. 关于土著人民和地方社区的贡献的方法指导

缔约方大会，

回顾第 XIII/20 号决定，其中缔约方大会请执行秘书拟定关于土著人民和地方社区贡献的方法指导要素，

认识到土著人民和地方社区的整体集体行动对于在土著人民和地方社区的权利、道德原则和价值观、治理和男女不同角色的框架内实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》<sup>1</sup> 和《爱知生物多样性指标》的重要性，

1. 表示注意到本决定附件中所载用于查明、监测和评估土著人民和地方社区对实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》各项目标和《爱知生物多样性指标》的贡献的方法指导要素非详尽指示性清单；

2. 鼓励各缔约方、其他国家政府和相关利益攸关方利用第 XIII/20 号决定附件所载关于评估土著人民和地方社区集体行动的贡献的指导原则，并在设计和应用评估土著人民和地方社区对实现《2011-2020 年生物多样性战略计划和爱知生物多样性指标》所作贡献的方法以及在通过财务报告机制提交报告时，考虑使用本决定附件所载方法指导要素非详尽指示性清单。

3. 邀请生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（政府间科学政策平台）考虑本决定附件所载的方法指导要素清单。

附件

### 方法指导要素清单

鼓励以生物多样性公约缔约方大会第 XIII/20 号决定所载指导原则为框架和指南，根据国情设计和应用用于查明、监测和评估土著人民和地方社区对实现《2011-2020 年

<sup>1</sup> 第 X/2 号决定，附件。

物多样性战略计划和爱知生物多样性指标》所作贡献的方法，并请在其设计和应用中考考虑下列方法要素非详尽指示性清单：

(a) 承认并充分纳入传统知识，确保知识体系之间的互补性，并为包括科学在内的知识体系之间的有效对话和能从一开始便共同创造知识的进程创造条件；

(b) 考虑到国情的多样性以及土著人民和地方社区文化的多样性，根据具体情况列出多种方法，并因地制宜地予以应用；

(c) 承认与生物多样性的保护和可持续利用相关联的价值相关的多种观点和世界观念，包括社会、经济、文化和精神价值，并将这种价值反映在方法和工具的选择中；

(d) 使用混合研究方法和可处理不同类型的数据特别是结合定量和定性信息和数据的其他方法；

(e) 采用多尺度做法、流程和工具捕捉和评估地方情况，同时考虑地方情况与国家和国家以下级政策框架的联系；

(f) 酌情通过试点项目测试和改进方法，认识到这是一个新兴领域，需要在经验教训和各种情况中加以发展；

(g) 确保土著人民和地方社区全程充分有效参与这些方法的开发和应用，并特别关注妇女、青年、老年和社区所有其他群体的参与；

(h) 通过青年、老年和其他群体的参与，鼓励评估过程中的代际互动，以促进学习，协助保护和促进传统知识、创新和做法的代际传承；

(i) 在评估中列入对按性别区分的角色的分析，探索加强性别平等的机会和条件；

(j) 承认集体行动与可持续习惯使用有关，成果可能很广泛，涵盖生计、粮食安全以及身心健康等事项；

(k) 努力促进承认权利，特别是土地保有权<sup>2</sup>和习惯资源获取权，<sup>3</sup>促进其对集体行动的效力的影响，通过提高社区权能推动保有权和获取权；

(l) 纳入治理评估的其他相关要素，特别是习惯治理制度的作用、特点和活力；

(m) 在评估中纳入查找影响集体行动的实际或潜在冲突，利用评估过程加强可能存在利益冲突群体之间的对话，并进一步寻找机会通过对话与合作包括通过文化上适当的冲突解决机制解决冲突；

(n) 考虑既侧重于土著人民和地方社区所拥有、占有或使用的土地和资源，又侧重于诸如跨生境的物种并依靠集体行动的生物多样性的具体组成部分；

(o) 在顾及国家技术和持续能力的情况下，考虑使用各种形式的地理空间分析进行地区评估，将技术工具与传统知识相结合，并寻求在社区直接能够参与的情况下让其能

---

<sup>2</sup> 缔约方大会第 X/43 号决定通过“土著和地方社区传统领地土地使用变化和土地使用权现状和趋势”，将其作为《生物多样性公约》下传统知识的四项指标之一。土著人民和地方社区领地“使用权”可包括陆地和水域。

<sup>3</sup> 缔约方大会第 XII/12B 号决定附件通过全球《生物多样性可持续习惯使用行动计划》。

够获得这些分析；

(p) 推动制定健全的集体行动评估指标和衡量标准系统，结合不同类型的指标——定量和定性、过程和结果、单一和整体——并整合基于文化、反映社区价值体系和特殊情景的指标，还要注意到长期使用一致的指标有助于从时间尺度进行比较，设立基线有助于更好评估变化或趋势；

(q) 在评估中整合各种方法，分析变化的状态和趋势，了解变化的驱动因素和达成成功结果的条件；

(r) 酌情推进制定因地制宜的估值方法，确保考虑生物多样性对社区及其集体行动的全部价值，利用估值结果促进对集体行动的尊重、承认和支持；

(s) 考虑将对具体情况中的强项和威胁的分析列入评估之中，以期更好地了解哪些因素和条件需要加强或给与更多支持；

(t) 鼓励不同办法之间的协作、交流、相互学习和网络连接，并寻求增进协同效应和并行成果；

(u) 酌情考虑能力建设和技术转让，以确保新信息，包括科学和技术，增进土著人民和地方社区的赋权、复原力和自给自足。

---